



III

PIKKU AASI

INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL - VAASA



23 - 25. 10. 2020



III "PIKKU AASI" INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL

VAASA 23.-25.10.2020

OHJELMA / PROGRAM

Draamasali / Dramasalen
Kulturhuset Fanny

Kirjastonkatu 13, Vaasa / Biblioteksgatan 13, Vaasa
Kirkkopuistikko 34, Vaasa / Kyrkoesplanaden 34, Vaasa

Perjantai / Fredag 23.10.	
Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 9:00 FESTIVALIN AVAJAISET / INGIVNING: SANNA BONDAS (Vaasan Kulttuurijohdaja - Vasa Stads Kulturchef)	
TEATRINO DELL'ES (ITA) "Mi Rendo Conto, Mä Tajusin, Jag Insåg"	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 9:00 Visuaalinen kieli / Visuellt språk +4 v./ års (40 min)
TEATRINO DELL'ES (ITA) "Mi Rendo Conto, Mä Tajusin, Jag Insåg"	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 10:30 Visuaalinen kieli / Visuellt språk +4 v./ års (40 min)
IIDA VANTTAJA, MARIA LINDEMAN, LASSE HJELT, VITTORIO ZANELLA (ITA) "Pedagoginen nukketatteri -seminaari : Nukketatteri kommunikoinnin muotona. - Pedagogiskt dochteaterseminarium: Dochteatern som en form av kommunikation " Seminaarin avajaiset / Seminariets ingivning: SANNA BONDAS (Vasa Stads Kulturchef)	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 14:30 Suomeksi ja/och på svenska (90min) Ilmainen sisäänpääsy - Gratis inträde
MILLA RISKU (FIN) "Circus Strada"	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 18:00 Mix suomi-ruotsi / Mix finska-svenska +3v./ års (30 min)
Lauantai / Lördag 24.10.	
NUKKETEATTERI-ANNOS (FIN) "Ha, Ha, Haltija!"	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 11:00 Visuaalinen kieli / Universellt språk 2-100 v./ års (30 min)
NUKKETEATTERI-ANNOS (FIN) "Ha, Ha, Haltija!"	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 13:00 Visuaalinen kieli / Universellt språk 2-100 v./ års (30 min)
KUNINKAALLINEN NUKKETEATTERI (FIN) "Pinokkio"	Kulturhuset Fanny klo/ kl. 15:00 Suomi ja Visuaalinen kieli / Finska och Visuellt språk 3-100 v./ års (55 min)
NUKKETEATTERI LUUVIULU (FIN) "Mies joka halusi nähdä koko maailman / En man som ville se hela världen"	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 17:00 Visuaalinen kieli / Universellt språk, suomi, på svenska 3-100 v./ års (35 min)
Sunnuntai / Söndag 25.10.	
NUKKETEATTERI LUUVIULU (FIN) "Mies joka halusi nähdä koko maailman / En man som ville se hela världen"	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 10:00 Visuaalinen kieli / Universellt språk, suomi, på svenska 3-100 v./ års (35 min)



III "PIKKU AASI" INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL

VAASA 23.-25.10.2020

WORK SHOP "Il mio Burattino – My Puppet" by Vittorio Zanella (Teatrino dell'ES)	Kulturhuset Fanny klo/ kl. 12:00 3-100 v./ års Suomeksi ja/och på svenska (MAX 40 min) Ilmainen sisäänpääsy - Gratis inträde
BUFOS PUPPET THEATRE (GRC) "Jovan" (VIDEO show)	Kulturhuset Fanny klo/ kl. 13:00 (VIDEO show) Visuaalinen kieli / Visuellt språk +4 v./ års (30 min)
PIKKU AASIN NUKKETEATTERI – TEATRINO DELL'ES (FIN-ITA) Konsertti Nukeille – Konsert För Dochor: "A Kankan Of Puppets"	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 17:00 Visuaalinen kieli (+ mix suomi-ruotsi) / visuellt språk (+ mix finska-svenska) 3-100v./ års (60 min)
STREAMING VERSION ONLINE 24-25.10.2020 klo 00.01 – klo 24.00	
BUFOS PUPPET THEATRE (GRC) "Jovan" (STREAMING VERSION ONLINE)	STREAMING ONLINE start Saturday at 00:01 finish Sunday at 20.00 Visuaalinen kieli / Universellt språk +4 v./ års (30min)

INFO :

WWW.PIKKUAASI.ORG/INTERNATIONAL-PUPPET-THEATRE-FESTIVAL/

WWW.FACEBOOK.COM/PIKKUAASINNUKKETEATTERI

puh/ tel. 045-6746422 (Cosimo Galiano – Art Director)



NETTICKET.FI

Liput / Biljetter : 3€ + toim.maksu

www.netticket.fi - info@NetTicket.fi





III "PIKKU AASI" INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL

VAASA 23.-25.10.2020

Ilman tukeanne ei ole mahdollista toteuttaa **PIKKU AASI INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL**.

Kiitämme kaikkia tukijoita ja yhteistyökumppaneita.

Utan era stöd är det inte möjligt att driva **PIKKU AASI INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL**. Vi tackar alla våra bidragsgivare och samarbetspartners för ert outtröttliga understöd.

KIITOS – TACK – GRAZIE

Opetus- ja
kulttuuri-
ministeriö



Undervisnings-
och kultur-
ministeriet



V A A S A .
V A S A .



Taiteen edistämiskeskus
Centret för konstfrämjande
Arts Promotion Centre Finland



Svenska
kulturfonden

*William Thuring's
stiftelse*

Stiftelsen Emilie och Rudolf
Gesellius fond
för filantropiska och kulturella ändamål

Konstsamfundet



Visit
Vaasa
FINLAND

PIZZABISTRO MARCO POLO





III "PIKKU AASI" INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL

VAASA 23.-25.10.2020

TEATRINO DELL'ES (ITA)

"Mi Rendo Conto, Mä Tajusin, Jag Insåg, I Realized"

Draamasali / Dramasalen

Pe/Fr **23.10. klo/ kl. 9:00** Visuaalinen kieli / Visuellt språk

+4 v./ års (40 min)

Pe/Fr **23.10. klo/ kl. 10:30** Visuaalinen kieli / Visuellt språk

+4 v./ års (40 min)

Liput / Biljetter : 3€

Click Here to
BUY TICKETS



A show where dreams become reality, and reality becomes a dream, with music and grammatot in english and finnish with puppets, marionettes, and theatre in black.

A show with many small sketches that will alternate in a consequential way, always mounting differently over the years.

The Russian violinist Zamposky will teach children the rules of sound and music, then after tuning his Stradivari violin, he begins to play an oriental music called "Pacirka" (birds) with great skills... A big puppet dances and mimes about the stress of everyday life... We will live a day from sunrise to sunset in the world of insects and flowers... the Goblins dance in front of their Queen... A big mouth is grappling with a very tasty breakfast... The wedding dresses, She in white and He in a tailcoat with top hat hanging from two coat hangers, are magically awakened at night by a majestic Viennese waltz... Arlecchin Batocchio and Pulcinella will awaken the mood with many noises.

Esiintyjä / Upptädare: Vittorio Zanella & Rita Pasqualini

Ohjaus / Regi: Vittorio Zanella

Nuket / Dochor: Teatrino dell'Es

Presenters : Cosimo Galiano & Maria Lindeman

Suositus: yli 4-vuotiaille kaikenkielisille katsojille - Rekommenderas för: barn över 4 års ålder samt vuxna.

Kesto / Längd: 40 min.

Visuaalinen kieli (+ mix suomi ja ruotsi) / visuellt språk (+ mix finska och svenska)

www.teatrinodelles.it



III "PIKKU AASI" INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL

VAASA 23.-25.10.2020

NUKKETEATTERI PEDAGOGIIKAN SEMINAARI : Nukketeatteri kommunikoinnin muotona
PEDAGOGISKT DOCHTEATERSEMINARIUM: Dochteatern som en form av kommunikation

Pe/Fr 23.10.2020 klo 14.30 (kesto / Längd : 90min - suomeksi ja/och på svenska)

Draamasali, Kirjastonkatu 13, 65100 Vaasa **Dramasalen**, Biblioteksgatan 13, 65100 Vasa Seminaarin
avajaiset/ Seminariets ingivning: Sanna Bondas (Vaasan Kulttuurihoitaja- Vasa Stads Kulturchef)

Liput / Biljetter : 0€



(Ilmainen sisäänpääsy - Gratis inträde)



Lida Vanttaja: Nukketeatteritaiteilija, kouluttaja, kehitysvammaohjaaja (noin 30 min - suomi)

Nukketeatteri pitää minua pihdeissään, koska se on kenttä, jolla voin kokonaisvaltaisesti ilmaista itseäni. Olen niitä, jotka eivät mahdu yhden määritelmän sisälle, haluan tehdä työssäni kaikkea -kuin onnellinen lapsi jonka ei tarvitse tietää rajojaan. Siksi rakennan nukkeja, kirjoitan niille tarinoita, näyttelen niillä, luon niille maailmoja, ja opetan muillekin miten tällaisia ihmeitä voi jokainen saada aikaan.



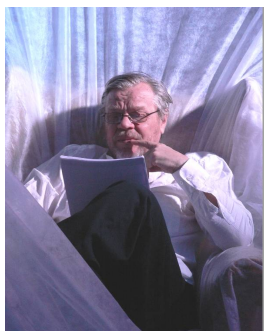
Vittorio Zanella (ITA) TEATRINO DELL'ES: Le mani parlanti – Kädet puhuvat.
(noin 25 min- italia (suomi/svenska : Susanne Malmi)

Teatrino dell'Es:n taiteellisia kokemuksia ovat rikastuttaneet lisäksi perinteisten materiaalien ja traditioitten tutkimus, joka on mahdollistanut yhden Italian tärkeimpien kokoelmien ("Museo dei Burattini Zanella/Pasqualini") luomisen, joka tällä hetkellä on nähtävissä Budriossa, Bolognassa. Museomateriaalin keruu on alkanut vuonna 1979. Siihen kuuluu yli 1300 kappaletta nukkeja, yli 5000 kirjoitettua dokumenttia sekä yli 4000 alan kirjaa joista on syntynyt 24 pro gradua.



Maria Lindeman Luennoi Nukketeatterista: / Föreläser Om Dochteater:
(ca 20 min – svenska/english)

Fysiskt uttryck, röstanvändning och musik ser jag som viktiga element i mitt arbete och inom dochteater kan dessa förenas i en mångdimensionell helhet som talar till alla åldrar och kulturer.



Lasse Hjelt Luennoi Nukketeatterista: / Föreläser Om Dochteater:
(ca 15 min – svenska/suomi)

Lasse Hjelt: Ammattiteattereissa hän on ollut vuodesta 1969.... Teatterin tekeminen ei tunne eläkeikää.... I professionella teater sedan 1969.... I teater känns ingen pensionsålder....

INFO :

WWW.PIKKUAASI.ORG – puh/tel. 045-6746422 (Cosimo)

[WWW.FACEBOOK.COM /PIKKUAASINNUKKETEATTERI](https://www.facebook.com/pikkuaasinukketheateri)



III "PIKKU AASI" INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL

VAASA 23.-25.10.2020

MILLA RISKU (FIN)

"Circus Strada"

Draamasali / Dramasalen

Pe/Fr **23.10. klo/ kl. 18:00** Mix suomi-ruotsi / Mix finska-svenska

3-100 v./ års (30 min)

Liput / Biljetter : 3€



The humorous Circus Strada hand puppet performance is puppeteer Milla Risku's own interpretation of the European folk puppet theatre tradition such as the English Punch and Judy and Italian Pulcinella. In the performance the audience will follow the challenges that Mr Stark (the strong man of the circus) is facing trying to perform tricks together with other artists of the show. The performance leaves room for improvisation and audience reaction. The main weight of the action is in movement and sounds, so it is easy to follow it without understanding the language spoken in it.

Nukketeatteriesitys Circus Stradan toteutuksessa on käytetty elementtejä italialaisesta Pulcinellasta, saksalaisesta Kasperista ja etenkin englantilaisesta Punch and Judy-perinteestä. Kun Circus Strada saapuu kaupunkiin, pääsemme seuraamaan muusikkoklovnien soittoharjoituksia, trapetsitaiteilijapariskunta Fågelin temppuesitystä ja voimamies Herra Starkin edesottamuksia Stradahevosen ja sirkuksen krokotiilin kanssa.

Sopii kaikenikäisille, suositellaan yli 3-vuotiaille. Passar över 3-åringar

Kieli / Föreställningsspråk: Mix suomi-ruotsi / Mix finska-svenska

Kesto/ Längd: 30 min

Author, Director: Milla Risku

Esiintyjä / Uppträdare: Milla Risku

www.planetstrada.com



III "PIKKU AASI" INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL

VAASA 23.-25.10.2020

NUKKETEATTERI-ANNOS (FIN)

"Ha, Ha, Haltija!"

Draamasali / Dramasalen

La/Lö **24.10. klo/ kl. 11:00** (Visuaalinen kieli / universellt språk) **2-100 v./ års** (30 min)

La/Lö **24.10. klo/ kl. 13:00** (Visuaalinen kieli / universellt språk) **2-100 v./ års** (30 min)

Liput / Biljetter : 3€



Hilpeän taianomainen tarina unelman tavoittelusta. Sinnikkyys antaa sattumalle siivet – ja ihmeitä tapahtuu!

Esitys kertoo hassusta klovni-haltijattaresta, jonka unelmana on kukkien taikominen. Mutta mitä tapahtuu, kun loitsut unohtuvat ja taikasauva hajoaa? Taika alkaakin temppuilla ja kummalliset seuraavat toisiaan! Lopulta haltijatar kokee suuren yllätyksen: ehkä maailmassa on sittenkin olemassa lumousta, joka on kaikista loitsuista riippumaton? Taikaa, joka syntyy sinnikkäästä yrittämisestä ja onnekaista sattumista...

Leikkisä näytelmä tarjoaa tuoreen näkökulman perinteisiin haltijatarsatuihin.

Esityksessä hyödynnetään klovneriaa, nukketeatteria ja taikatemppuja. Tarinan yllätyksellisenä kohokohtana on suuri, tanssiva kukka-hahmo, joka toteutetaan naamioteatterin keinoin.

Hilariously magical tale about chasing one's dream - relentlessly!

The story tells about a silly clown fairy whose greatest dream is creating flowers. But what happens when she forgets all her spells and even breaks the magic wand? Unexpected mishaps and blunders follow, but the biggest surprise is reserved for the end. Little clown fairy learns there is magic in the world that can happen without any spells! The enchantment of happy coincidences, the beauty of trying your very best and never giving up...

"HA, HA, HALTIJA!" combines clowning, puppetry and simple magic tricks. The highlight of the show is a dancing flower character created by means of mask theatre.

Kaikenikäisille - För alla åldrar

Suositus: yli 2-vuotiaille kaikenkielisille katsojille - Rekommenderas för: barn över 2 års ålder samt vuxna.

Kesto: / Längd: 30 min.

Visuaalinen kieli / Universellt språk

Ohjaus, Regi: Oswald Basten

Esiintyjä / Upptärdare: : Anna Louhelainen

www.nukketeatteri-annos.com



III "PIKKU AASI" INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL

VAASA 23.-25.10.2020

KUNINKAALLINEN NUKKETEATTERI (FIN)

"Pinokkio"

Kulturhuset Fanny

la/lö **24.10. klo/ kl. 15:00** suomi ja visuaalinen kieli - finska och visuellt språk **3-100 v./ års** (50 min)

Liput / Biljetter : 3€



Vanhan nukkemestari Gepetton haaveillessa omasta pojasta hän alkaa veistää salaperäisestä puupölkystä nukkea, joka herää henkiin. Uhmakas puunukke Pinokkio karkaa isältään ja ajautuu jännittävälle matkalle, jonka varrella hän kohtaa vastustamattomia houkutusia. Seikkailullaan Pinokkio saa kokemuksia vilpistä ja sen seurauksista sekä oppii lopulta luottamaan itseensä että kuuntelemaan sydämensä ääntä.

Nukkemestari Räisän taitavasti veistetyt nuket ja mielikuvituksellinen lavastus sekä säveltäjä Antti Polameren upeat sävellykset siivittävät katsojat unohtumattomalle teatterimatkalle satuklassikon maailmaan. Näyttämöllä nähdään kaksi kokenutta teatterintekijää Hannu Räisä ja Antti Kemppainen. Näytelmän ilmaisussa yhdistellään eri nukketheateritekniikoita ja näyttelijäntyötä.

Sopii kaikenikäisille, suositellaan yli 3-vuotiaille. Passar över 3-åringar

Kieli / Föreställningsspråk: suomi ja visuaalinen kieli - finska och visuellt språk

Kesto/ Längd: 50 min

Ohjaus ja näyttelijät: Hannu Räisä ja Antti Kemppainen

Nuket, suunnittelu ja toteutus: Hannu Räisä

Musiikit: Antti Polameri

Käsikirjoitus ja dramatisointi: Antti Kemppainen, Carlo Collodin alkuperäisteoksen pohjalta

Pukusuunnittelu: Aino Käki

Puvustuksen toteutus: D-sign Luotsi

Lavastuksen suunnittelu: Hannu Räisä

www.kuninkaallennukketheateri.fi



III "PIKKU AASI" INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL

VAASA 23.-25.10.2020

NUKKETEATTERI LUUVIULU (FIN)

" Mies joka halusi nähdä koko maailman / En man som ville se hela världen"

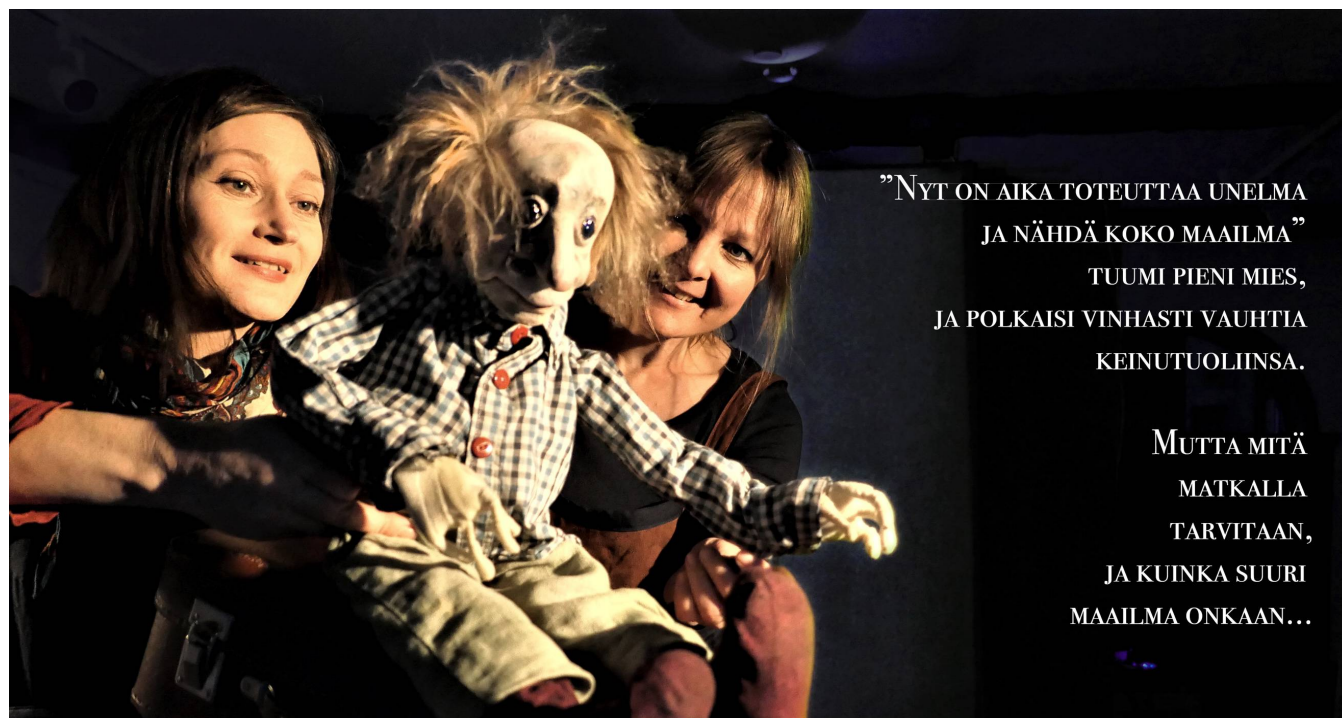
Draamasali / Dramasalen

La/Lö **24.10. klo/ kl. 17:00** visuaalinen kieli, suomi, på svenska **3-100 v./ års** (35 min)

Su/Sö **25.10. klo/ kl. 10:00** visuaalinen kieli, suomi, på svenska **3-100 v./ års** (35 min)



Liput / Biljetter : 3€



"NYT ON AIKA TOTEUTTAA UNELMA
JA NÄHDÄ KOKO MAAILMA"

TUUMI PIENI MIES,
JA POLKAISI VINHASTI VAUHTIA
KEINUTUOLIINSA.

MUTTA MITÄ
MATKALLA
TARVITAAN,
JA KUINKA SUURI
MAAILMA ONKAAN...

a puppet show for family audience, 3+

Visuaalinen seikkailusatu **Mies, joka halusi nähdä koko maailman**, kertoo unelmista, ja miten ne voivat toteutua yllättävällä tavalla. Se on tarina pienestä ihmisestä suuressa maailmassa ja siitä, kuinka mielikuvitus ja jakaminen tekevät onnelliseksi.

esityksemme sopii kaikille niille jotka uskaltavat lähteä mukaan unohtumattomalle keinutuolimatalle. Esitys soveltuu hyvin myös lasten ja vanhusten yhteiseksi teatterikokemukseksi, ja toimii vähäiselläkin suomen kielen ymmärtämisellä.

Sopii kaikenikäisille, suositellaan yli 3-vuotiaille. Passar över 3-åringar

Kieli / Föreställningsspråk: suomi ruotsi ja visuaalinen kieli – finska, svenska, och visuellt språk

Kesto/ Längd: 35 min

Alkuperäinen teos: Kaarina Helakisa

Käsikirjoitus, nuket, äänisuunnittelu: Iida Vanttaja

Ohjaus, visuaalinen ilme, näyttämöllä: Mila Nirhamo ja Iida Vanttaja

Valokuvat: Sanni Vanttaja

www.iidavanttaja.net



III "PIKKU AASI" INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL

VAASA 23.-25.10.2020

WORK SHOP

"Il mio Burattino – My Puppet"
by Vittorio Zanella (Teatrino dell'ES)

Kulturhuset Fanny

Su/Sö **25.10. klo/ kl. 12:00** suomi ja/och svenska **3-100 v./ års** (max 40 min)

Liput / Biljetter : 0€



(Ilmainen sisäänpääsy - Gratis inträde)



Tule tekemään kierrätysmateriaalista oma nukkehahmosi (puppet).

Kom och tillverka din egen dockfigur (puppet) från återvinningsmaterial.

Kaikille, för Alla: CIAOOOOO



III "PIKKU AASI" INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL

VAASA 23.-25.10.2020

BUFOS PUPPET THEATRE (GRC)

"Jovan"

Kulturhuset Fanny

Su/Sö **25.10. klo/ kl. 13:00** visuaalinen kieli - visuell språk **+4 v./ års** (30 min)

Liput / Biljetter : 3€

Click Here to
BUY TICKETS

(VIDEO show in Kulturhuset Fanny)

Streaming ONLINE

start Saturday 24.10. at 00:01 finish Sunday 25.10 at 24:00

visuaalinen kieli - visuell språk **+4 v./ års** (30 min)

Liput / Biljetter : 3€

Click Here to
BUY TICKETS

(STREAMING online)



a puppet show for family audience, +4

Rembetiko is the music genre shaped in the 1920s in Greece by folk musicians and Greek immigrants from Turkey. The lyrics touch the themes of love, joy and sorrow but also reflect the lifestyle of a marginalized subculture, and thus Rembetiko was prohibited for many years before it became popular and widely accepted.

Jovan, a contemporary rembetis, is the hero of the show. He prepares his coffee and starts to practice his beloved bouzouki. This is the everyday routine for Jovan, however, this time events take an unexpected turn revealing his unconventional and rebellious character as well as his underlying passion for rock music.

Having shaped his animation technique through his street performances, Jovan is in constant interaction with the spectators. He feels audiences show much more understanding to his personality than the two mysterious guys dressed in black behind him...

Suosittellaan yli 4-vuotiaille. Passar över 4-åringar

Kieli / Föreställningsspråk: visuaalinen kieli – visuell språk

Kesto/ Längd: 30 min

Author: Stefanopoulou Anneta

Director: Stefanopoulou Anneta

<https://bufospuppe.wordpress.com/>



III "PIKKU AASI" INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL

VAASA 23.-25.10.2020

PIKKU AASIN NUKKETEATTERI & TEATRINODELL'ES (FIN-ITA)

"Konsertti Nukeille / Konsert För Dockor: "A KANKAN OF PUPPETS"

Draamasali / Dramasalen

Su/Sö **25.10. klo/ kl. 17:00** Visuaalinen kieli / universellt språk **3-100 v./ års** (60 min)

Liput / Biljetter : 3€



An apocalyptic puppet KANKAN for All

Pikku Aasin Nukketeatteri and Teatrino dell'Es will perform you a unique and unrepeatable musical show. Here we will meet techniques and characters from the world of puppets, pianists, cellists and crazy violinists, articulate and less articulated hustlers, buffoons of courts and wise scholars!... In short, a great KANKAN!

This show was prepared exclusively for our Festival and audience here in Vaasa.

Mixed puppetry and music techniques

By e With : Cosimo Galiano, Vittorio Zanella, Anna Kargu, Anna Roos, Rita Pasqualini, Lasse Hjelt

Regi / Ohjaus : Cosimo Galiano&Vittorio Zanella

Pianista: Anna Roos

Violoncello: Tuomas Roos

Nuket / dockor: Pikku Aasin Nukketeatteri - Teatrino dell'Es

Suositus: yli 3-vuotiaille kaikenkielisille katsojille - Rekommenderas för: barn över 3 års ålder samt vuxna.

Kesto / Längd: 60 min.

Visuaalinen kieli (+ mix suomi-ruotsi) / visuellt språk (+ mix finska-svenska)

www.pikkuaasi.org